

英語名歌選學



ENGLISH THROUGH SONGS

大連海運學院出版社
主編 張建威 陳紅



英語名歌選學



ENGLISH THROUGH SONGS

(辽)新登字 11 号

内 容 提 要

本书从众多的英、美歌曲中精选出歌词感人、优美,曲调动听、易学的金曲 60 首。书中英文歌词、生词表、歌词注释、歌曲背景介绍、理解练习等一应俱全。书后附有全部练习的答案。

本书是一本新颖的英语学习工具书。它利用英语歌曲助听助讲,既有实用性,又有欣赏性。

本书全一册,配四盒精心录制的磁带,可用作大中专院校英语听说辅助教材,对青年学生、涉外人员、出国备选人员及广大英语、音乐爱好者同样具有实用价值。

英 语 名 歌 选 学

ENGLISH THROUGH SONGS

主 编 张建威 陈 红

责任编辑:火光 封面设计:王艳

大连海运学院出版社出版

大连海运学院出版社发行

大连海运学院出版社印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:7.625 字数:165 千

1992 年 11 月第 1 版 1992 年 11 月第 1 次印刷

印数:00001~10000 定价:5.50 元

ISBN 7-5632-0454-7/I·14

写 在 前 面

走出外语学习的误区,就是要突破传统的见木不见林的学习方法,全方位地提高外语交际及实际应用能力。

《英语名歌选学》是一本新颖的英语学习工具书。它利用英语歌曲助听助讲,是广大英语爱好者提高英语交际能力的新向导。

本书从众多的英、美歌曲中精选出歌词优美、曲调动听易学的金曲 60 首。其中有格调古朴的著名民歌,情感缠绵的思乡叹调,炽烈纯真的爱情绝唱,风靡全球的动人旋律。

书中英文歌词、英汉双解并加注国际音标的生词表、歌曲背景介绍、歌曲理解练习、练习答案等一应俱全。既有实用性,又有欣赏性。

全书每一首歌词都是一首情真意切的英语小诗,每一支曲调都是一支余音绕梁的优美旋律。吟首诗,哼段曲,您会飘飘然地进入英美文化的大千世界,从而意想不到地使英语听说及音乐欣赏能力提高到一个新的层次。

《英语名歌选学》配四盒精心录制的磁带,可作大中专院校英语听说辅助教材或课外活动材料,对青年学生、涉外人员、出国备选人员及广大英语爱好者也同样具有实用参考价值,又是高雅别致的馈赠佳品。

本书第一稿得到了大连海运学院外文部管葵副教授的审阅;第二稿得到了大连理工大学外语系孔庆炎教授的审阅并不吝赐序;本书在编写过程中还曾得到了大连海运学院出版社倪暹社长和赵兴贤总编及外文部有关领导和老师的帮助,在此一并表示衷心的感谢。

由于编者水平所限,书中错误、疏漏之处在所难免,敬请专家和广大读者指正。

编 者

1992. 9. 11.

序

改革开放的大潮使外语学习成了社会的热点之一。人们在探求着各种学习掌握外语的途径。通过学唱外语歌曲来学习外语,是受到外语学习者普遍欢迎的一种手段。但通常人们只能买到歌曲录音带,却得不到歌曲的歌词文字,尤其难以获得对歌曲文字的注释说明。这在很大程度上会影响人们通过学外语歌曲来学习外语的兴趣。大连海运学院外语部张建威、陈红等几位青年英语教师在这方面作了极为有益的工作。他们搜集了六十首十分流行的英文歌曲,并针对其歌词加注了生词和语言难点说明,介绍了歌曲作者及歌曲创作的社会和时代背景,还就每首歌曲的语言内容编写了理解性练习。他们还整编了这六十首歌曲的录音带。这项目前受到忽视的以学习外语为目的的外国歌曲选编出版工作由他们填补了空白。这是一个十分良好的开端。我相信这本歌曲集一定会受到广大英语学习者和英语工作者的热烈欢迎,也希望有更多的开发外语学习新园地的著作问世。

大学外语教学指导委员会委员
大连理工大学外语系教授

孔 庆 炎

1992年7月

CONTENTS

Unit 1 America (寻梦)	1
Unit 2 Auld Lang Syne (友谊地久天长)	6
Unit 3 Blowing In The Wind (答案在风中飘)	9
Unit 4 Bridge Over Troubled Water (好友是桥)	13
Unit 5 Butterfly (蝴蝶女郎)	17
Unit 6 Carry On (青春无悔)	20
Unit 7 Changing Partners (交换舞伴)	25
Unit 8 Coat of Many Colors (百衲衣)	28
Unit 9 Country Road (故乡之路)	33
Unit 10 Doggie In The Window (窗中爱犬)	37
Unit 11 Evening Star (晚星)	41
Unit 12 Five Hundred Miles (归乡路漫漫)	45
Unit 13 Green Fields (绿野)	48
Unit 14 Green Green Grass Of Home (故乡青青草)	52
Unit 15 Hand In Hand (手拉手)	56
Unit 16 Hello (呼唤)	59
Unit 17 Homeward Bound (故园之旅)	63
Unit 18 I Am A Rock (顽石)	67
Unit 19 If I Could (假如)	71
Unit 20 I Have A Dream (我的梦)	76
Unit 21 I Just Called To Say I Love You (电话诉衷情)	79

Unit 22 Island In The Sea (海岛)	82
Unit 23 Jingle Bells (雪橇歌)	86
Unit 24 Lemon Tree (柠檬树)	89
Unit 25 Let It Be (由它去吧)	93
Unit 26 Love Me Tender (爱心温柔)	97
Unit 27 Love Story (爱情的故事)	100
Unit 28 Obladi, Oblada (可爱的家)	104
Unit 29 Over And Over (不了情)	107
Unit 30 Over The Rainbow (越过彩虹)	111
Unit 31 Rhythm Of The Rain (雨中情)	115
Unit 32 Rocky Mountain High (高高洛基山)	118
Unit 33 San Francisco (旧金山)	123
Unit 34 Say You, Say Me (心心相印)	126
Unit 35 Scarborough Fair (总想走进你心里)	130
Unit 36 Sealed With A Kiss (用吻封缄)	134
Unit 37 Seven Lonely Days (一周寂寞)	137
Unit 38 Sometimes When We Touch (与你相依)	140
Unit 39 Stand By Your Man (奉献)	145
Unit 40 Strawhat (草帽歌)	148
Unit 41 Streets Of London (伦敦街头)	151
Unit 42 Superstar (超级明星)	155
Unit 43 Tennessee Waltz (田纳西圆舞曲)	158
Unit 44 The Magic Dragon (魔龙)	161
Unit 45 The Shadow Of Your Smile (你的笑容)	166
Unit 46 The Sound Of Silence (寂静的声音)	169
Unit 47 The World Is Getting Smaller (世界真小)	174

Unit 48 This Is My Song (心曲)	178
Unit 49 This Land Is Your Land (大地情怀)	181
Unit 50 This Old Guitar (老吉它)	185
Unit 51 Tie A Yellow Ribbon Round The Old Oak Tree (幸福的黄丝带)	189
Unit 52 Top Of The World (世界之巅)	193
Unit 53 To Sir With Love (难忘君心)	197
Unit 54 Whatever Will Be, Will Be (未来不是梦)	201
Unit 55 When A Child Is Born (新生的希望)	204
Unit 56 Where Have All The Flowers Gone (花落何处)	209
Unit 57 White Christmas (幸运圣诞)	213
Unit 58 Yesterday Once More (昔日再来)	216
Unit 59 You Are My Sunshine (你是我的阳光)	220
Unit 60 You Needed Me (离不开你)	224
练习答案	228

UNIT 1

AMERICA

Let us be lovers
We'll marry our fortunes together
I've got some real estate here in my bag
So we bought a pack of cigarettes
And Mrs. Wagner's pies
And walked off to look for America

"Kathy," I said
As we boarded a Greyhound in Pittsburgh
"Michigan seems like a dream to me now
It took me four days to hitchhike from Saginaw
I've come to look for America"
Laughing on the bus
Playing games with the faces
She said the man in the gabardine suit was a spy
I said, "Be careful
His bow tie is really a camera"

"Toss me a cigarette
I think there is one in my raincoat"
"We've smoked the last one an hour ago"
So I looked at the scenery

And the moon rose over an open field
 "Kathy, I'm lost" I said
 Though I knew she was sleeping
 "I'm empty and aching and I don't know why"
 Counting the cars
 On the New Jersey Turnpike
 They all come to look for America
 All come to look for America

WORDS AND EXPRESSIONS

1. fortune ['fʊ:tʃən] n. great sum of money 大笔财产
2. real estate; land and buildings 房地产
3. pack [pæk] n. small parcel or bundle, packet 包
4. pie [pai] n. meat or fruit covered with paste and baked in a deep dish 馅饼
5. board [bɔ:d] v. get on (into) 上(车)
6. Greyhound ['grei haund] n. a long-distance bus 灰狗长途公共汽车
7. Pittsburgh ['pitsbɜ:ɡ] n. a port and industrial center in Pennsylvania, the USA 匹兹堡市
8. Michigan ['mifiɡən] n. a state of the north-central USA. It is in two halves, separated by Lake Michigan. The state became the 26th state in 1837. 密执安州
9. hitchhike ['hitʃhaik] v. to travel by signaling for free rides in passing vehicles 沿途免费搭乘他人便车旅行

10. Saginaw ['sæɡɪnɔ:]n. a city in Michigan 萨吉诺市
11. gabardine [ˌɡæbə'di:n]n. dress material of cotton or silk with wool lining (as used for raincoats) 华达呢
12. spy [spai]n. a person who secretly watches or gathers information about the activities of others and reports the result, one employed by a government to do this in another country 间谍
13. bow tie ['bəʊ taɪ]n. a man's necktie tied into a bow 领结
14. toss [tɒs]v. to throw lightly or carelessly or easily 扔
15. scenery ['si:nəri]n. the general appearance of a landscape 景色
16. ache [eɪk]v. to suffer a dull continuous physical or mental pain 痛
17. New Jersey [nju 'dʒɜ:zi]n. a state of the east USA, on the Atlantic coast. The state became the 3rd state in 1787. 新泽西州
18. turnpike ['tɜ:npaɪk]n. a high-speed expressway on which users pay tolls 收税高速公路

NOTES

1. Stretching 4,500 kilometers from east to west and 2,500 kilometers from north to south, the main land mass of the United States offers almost every variety of climate and physical feature. Including the states of Alaska and Hawaii, the

country covers an area of more than nine million square kilometers, Hawaii lying in the Pacific 3,200 kilometers from the mainland, and Alaska 3,170 kilometers (by the Alaskan Highway through Canada) to the northwest.

The U. S. is too large and varied a country to sum up in a short explanation. To understand some of its differences, it can be divided into six regions: North East, South East, the Great Lakes, Central Basin, Great Plains, Mountains and Deserts, and Coast Valleys. Each region is distinctive from the others economically, geographically, and, in some ways, culturally.

2. We'll marry our fortunes together; We'll put our money together.

3. I've got some real estate in my bag; I have something valuable in my bag.

4. with the faces; with the people on the bus

5. I'm lost; I've lost my way.

COMPREHENSION EXERCISE

1. Mrs. Wagner was probably _____.

- a. the singer's lover b. a piemaker
- c. a secretive spy d. a busdriver

2. The possible season during which they travelled was _____.

- a. spring or fall b. summer or spring

- c. fall or summer d. winter or fall
3. The song implies that the singer was _____.
a. very rich b. not rich
c. a guide d. a spycatcher
4. From the song we know that the singer has at least travelled in _____ states.
a. one b. two c. three d. four
5. The singer is a spokesman of the _____.
a. lost generation b. beat generation
c. me generation d. TV generation

UNIT 2

AULD LANG SYNE

Should auld acquaintance be forgot
And never brought to mind
Should auld acquaintance be forgot
For auld lang syne

For auld lang syne, my dear
For auld lang syne
We'll tak a cup o' kindness yet
For auld lang syne

WORDS AND EXPRESSIONS

1. acquaintance[ə'kweintəns]n. person whom one has met a few times 相识的人
2. kindness['kaindnis]n. kind nature, being kind 好意
3. bring to mind; to remember 想起
4. auld lang syne['ɔ:ld læŋ 'sain]: old long since, days gone by 过去的日子

NOTES

1. The song in this unit is the universal parting-song of the

English-speaking peoples written in 1794 by Robert Burns (1759—1796), a famous Scottish poet. It was once adopted as the theme song in the American movie WATERLOO BRIDGE. During the last 12 years of his life, Burns did a great deal of work in collecting Scottish folk songs for two anthologies. He is considered the national poet of Scotland. He was also a great song-writer. 'Burns night' in January is celebrated by Scotsmen all over the world.

2. forgot = forgotten

3. for auld lang syne; for the sake of days gone by

4. tak = take

5. o' = of

COMPREHENSION EXERCISE

1. 'Auld lang syne' is an expression from the _____.

a. Scots

b. Old English

c. Middle English

d. Modern English

2. 'My dear' in the second stanza of the song refers to the singer's _____.

a. husband

b. wife

c. friends

d. colleagues

3. 'Tak' in the song means _____.

a. 'clean'

b. 'drink'

c. 'make'

d. 'eat'

4. In the singer's opinion, we _____.
a. should be friends in need
b. should always remember our friends
c. don't have to remember our friends
d. don't have to have many friends
5. People sing this song when they _____.
a. have their breakfast
b. say hello to each other
c. say good-bye to each other
d. have their winter holidays

UNIT 3

BLOWING IN THE WIND

How many roads must a man walk down
Before you can call him a man
Yes, 'n' how many seas must a white dove sail
Before she sleeps in the sand
Yes, 'n' how many times must the cannon balls fly
Before they're forever banned
The answer, my friend, is blowing in the wind
The answer is blowing in the wind

Yes, 'n' how many years can a mountain exist
Before it is washed to the sea
Yes, 'n' how many years can some people exist
Before they're allowed to be free
Yes 'n' how many times can a man turn his head
And pretend that he just doesn't see

Yes, 'n' how many times must a man look up
Before he can see the sky
Yes, 'n' how many ears must one man have
Before he can hear people cry
Yes, 'n' how many deaths will it take till he knows
That too many people have died